Porównanie tłumaczeń Marka 6:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I demonów wiele wyrzucali i namaszczali oliwą licznych chorych i leczyli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyganiali przy tym wiele demonów,\* namaszczali też oliwą wielu niedomagających i uzdrawiali (ich).[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i demonów wiele wyrzucali, i namaszczali oliwą licznych niemocnych i uzdrawiali. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I demonów wiele wyrzucali i namaszczali oliwą licznych chorych i leczyli |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyganiali przy tym wiele demonów oraz namaszczali olejem i uzdrawiali licznych chorych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wypędzali wiele demonów, i wielu chorych namaszczali olejkiem, i uzdrawiali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wyganiali wiele dyjabłów, i wiele chorych olejkiem mazali i uzdrawiali je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyrzucali wiele czartów, i wiele chorych olejem mazali, i uzdrawiali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyrzucali też wiele złych duchów, a wielu chorych namaszczali olejem i uzdrawiali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyganiali wiele demonów, i wielu chorych namaszczali olejem, i uzdrawiali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wypędzali też wiele demonów, namaszczali olejem licznych chorych i uzdrawiali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyrzucili wiele demonów i namaścili olejem wielu chorych, przywracając im zdrowie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Usuwali też wielu demonów i namaszczali oliwą wielu chorych i przywracali im zdrowie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | i ujarzmili wiele demonów, a wielu chorych nacierali oliwą i leczyli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyrzucali też wiele czartów, a wielu chorych namaszczali olejem i uzdrawiali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | виганяли численних бісів, а багатьох недужих помазували оливою - і зцілювали. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i bóstwa pochodzące od daimonów wieloliczne wyrzucali i namaszczali oliwą wielolicznych będących bez zapału i pielęgnowali. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyrzucali też wiele demonów, a wielu słabych namaszczali oliwą i uzdrawiali. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | wypędzali wiele demonów i namaszczali wielu chorych oliwą, i uzdrawiali ich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wypędzali też wiele demonów i nacierali oliwą wielu chorowitych, i leczyli ich. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Uwalniali też ludzi od wielu złych duchów i uzdrawiali chorych, namaszczając ich olejkiem. |

1. 1) <x>480 5:13</x> [↑](#footnote-ref-2)